




CE 0333  CE 0082  
**EN360:2002**

|    |                                                                                                     |                                             |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| FR | ANTICHUTE A RAPPEL AUTOMATIQUE (conforme EN 360)                                                    | Notice d'utilisation et d'entretien         |
| EN | SELF RETRACTING FALL ARREST (according to EN 360)                                                   | Operating instructions                      |
| IT | ANTICADUTA A RICHIAMO AUTOMATICO (conforme a EN 360)                                                | Istruzioni d'uso e di manutenzione          |
| ES | ANTICAÍDAS DE RECUPERADOR AUTOMÁTICO<br>(en conformidad con EN 360)                                 | Manual de instrucciones y mantenimiento     |
| PT | DISPOSITIVO ANTI-QUEDA COM CURSO DE RETORNO AUTOMÁTICO (em conformidade com a norma EN 360)         | Instruções de utilização e de manutenção    |
| NL | ANTIVALSISTEEM MET AUTOMATISCHE TERUGTREKKING (conform EN 360)                                      | Handleiding voor gebruik en onderhoud       |
| DE | ABSTURZSICHERUNG MIT AUTOMATISCHER RÜCKHOLVORRICHTUNG (konform gemäß EN 360)                        | Bedienungs und wartungsanleitung            |
| PL | URZĄDZENIE SAMOHAMOWNE (zgodne z normą EN360)                                                       | Instrukcja obsługi                          |
| EL | ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΠΤΩΣΕΩΝ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ (σύμφωνα με το πρότυπο EN 360) | Οδηγίες χρήσης και συντήρησης               |
| ZH | 收缩式防坠制动器 (符合 EN360 标准)                                                                              | 操作说明                                        |
| CS | ZATAHOVACÍ ZACHYCOVAČE PÁDU (v souladu s EN 360)                                                    | Na provoz a údržbu                          |
| RO | SISTEM ANTICĂDERE AUTORETRACTABIL (conform EN 360)                                                  | Instrucțiuni de utilizare și de întreținere |
| HU | AUTOMATA VISSZAHÚZÁSÚ ZUHANÁSGÁTLO (meafelel EN360)                                                 | Használati És Karbantartási Útmutató        |
| HR | OPREMA PROTIV PADA S AUTOMATSKIM ZAUSTAVLJANJEM (u skladu s EN 360)                                 | Upute za uporabu i održavanje               |
| SV | FALLSKYDD MED AUTOMATISKT SÄKERHETSBLOCK (i överensstämelse med)                                    | Informasjon om bruk og vedlikehold          |
| DA | FALDSIKRING MED AUTOMATISK TILBAGERULNING (i overensstemmelse med EN 360)                           | Brugs og vedligeholdelsesvejledning         |
| FI | KELAUTUVA TARRAIN (EN 360)                                                                          | Käyttö ja huolto ohje                       |
| SK | SAMONAVÍJACÍ ZACHYTÁVAČ PÁDU (v súlade s normou EN 360)                                             | Návod na používanie a údržbu                |
| RU | СТРАХОВОЧНОЕ УСТРОЙСТВО С АВТОМАТИЧЕСКИМ ВОЗВРАТОМ (соответствует EN 360)                           | Инструкция по эксплуатации и уходу          |
| ET | AUTOMAATSE TAGASITOMBAMISEGA KUKKUMISKAITSEVAHEND (vastav standardile EN 360)                       | Kasutus ja hooldusjuhend                    |
| SL | REŠEVALNA NAPRAVA S SAMODEJNO PREKINITVIJO (v skladu z EN 360)                                      | Navodila za uporabo in vzdrževanje          |
| LT | AUTOMATINIS KRITIMO SULAIKYMO BLOKAS (pagal EN360)                                                  | Naudojimo ir priežiūros instrukcija         |
| LV | KRITIENA NOVĒRŠANAS LĪDZEKLIS AR AUTOMĀTISKU ATRITINĀŠANĀS FUNKCIJU (atbilst EN360)                 | Lietošanas un tehniskās apkopes instrukcija |
| TR | YÜKSEKTEN ANİ DÜŞMEYİ ÖNLEYİCİ OTOMATİK GERİ SARMALI EMNİYET HAĖATI (EN360 ile uyumludur)           | İşletme ve bakım                            |
| UA | САМОВТЯГУЮЧИЙ ПРІСТРІЙ ЗАХИСТУ ВІД ПАДІННЯ (аретир) (відповідно EN 360)                             | Інструкція з експлуатації                   |
| AR | (EN 360 مطابق للمعيار) مضاد للسقوط ذو إسترجاع تلقائي                                                | والصيانة الإستخدام إرشادات                  |

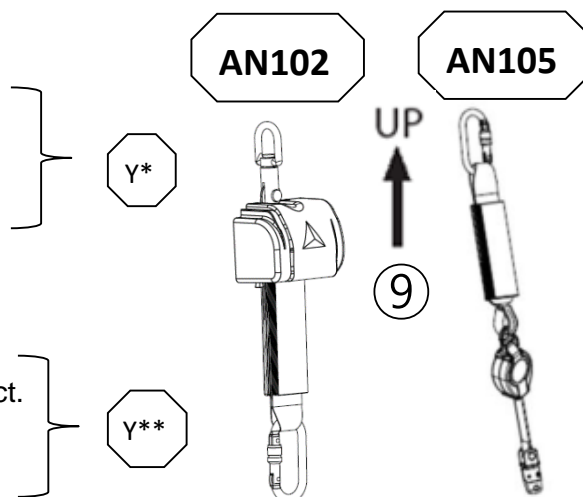
## TABLE OF REFERENCES

| REFERENCE         | ⑥<br>150kg / 100kg                                                                | WEBBING<br>polyester<br>width (mm) | LENGTHS<br>(m) | CODE<br>"Y" | CONNECTOR<br>REFERENCE<br>① |       | CLEARANCE<br>MINIMUM (m)<br>FACTOR 0<br>④<br>100kg / 150kg |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------|-------------|-----------------------------|-------|------------------------------------------------------------|
| AN102 YY          |  | 46                                 | 2,5            | Y*Y**       | Y*                          | Y**   | 3                                                          |
| AN102<br>(AN102C) |                                                                                   |                                    |                | C           | AM002                       | AM002 |                                                            |
| AN102 CA          |                                                                                   |                                    |                | CA          | AM002                       | AM010 |                                                            |
| AN102 DA          |                                                                                   |                                    |                | DA          | AM022                       | AM010 |                                                            |
| AN105 YY          |  | 17                                 | 1,9            | Y*Y**       | Y*                          | Y**   | 3                                                          |
| AN105<br>(AN105C) |                                                                                   |                                    |                | C           | AM002                       |       |                                                            |

Nota : Y is used for Y\* or Y\*\*

one Y\* supplied for the anchor side of the product  
(on energy absorber for AN105),  
(on the end of the webbing lanyard for AN102),

one Y\*\* supplied for the attachment point of the product.  
(on energy absorber for AN102),  
(on the end of the retractable lanyard for AN105),



| Connector | Code "Y" |
|-----------|----------|
| AM010     | A        |
| AM025     | B        |
| AM002     | C        |
| AM022     | D        |
| AM005     | E        |
| AM014     | M        |

①








| Connector | Code "Y" |
|-----------|----------|
| AM020     | F        |
| AM021     | G        |
| AC001     | H        |
| AC002     | I        |
| AM009     | L        |
| AM016     | T        |

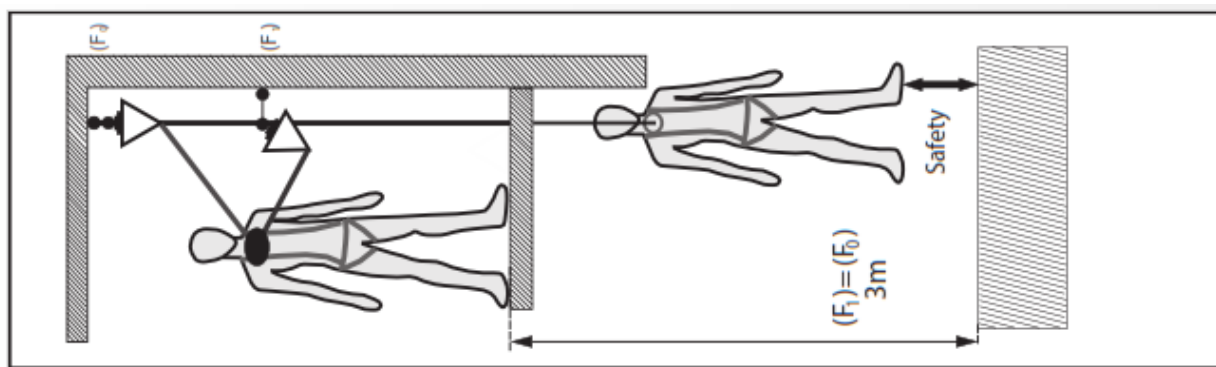
|    | POLYESTER   | LENGHTS                         | WIDTH                          | CONNECTORS           | ENERGY ABSORBER                  | ⑨ UP ↑                                                                                                       |
|----|-------------|---------------------------------|--------------------------------|----------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FR | Polyester   | Longueurs                       | largeur                        | Connecteurs          | Absorbeur d'énergie              | Position d'ancrage de l'antichute (UP) par rapport au point d'accrochage du hamais.                          |
| EN | POLYESTER   | LENGHTS                         | WIDTH                          | CONNECTORS           | ENERGY ABSORBER                  | Position anchor the fall from (UP) the hamess attachment points.                                             |
| DE | Polyester   | Längen                          | Breite                         | Karabiner            | Stoßabfangsystem                 | Positionierung des Ankerpunktes für die Absturzicherung (UP) im Verhältnis zum Ankerpunkt des Gurtes.        |
| ES | Poliéster   | Largos                          | ancho                          | Conectores           | Absorbedor de energía            | Posición de anclaje del anticaídas (UP) con respecto al punto de enganche del amés.                          |
| IT | Poliestere  | Lunghezze                       | lunghezza                      | Connettori           | Assorbitori d'energia            | Posizione dell'ancoraggio dell'anticaduta (UP) in rapporto al punto di ancoraggio dell'imbracatura.          |
| PT | Poliéster   | Comprimentos                    | largura                        | Conectores           | Absorvedor de energia            | Posição de ancoragem do dispositivo anti-queda (UP) relativamente ao ponto de ancoragem do amés.             |
| NL | Polyester   | Lengtes                         | breedte                        | Sluithaak            | Energieabsorber                  | Bevestigingspositie van de lijnklem (UP) ten opzichte van het bevestigingspunt van het hamas.                |
| EL | Πολυεστέρας | Μήκη                            | φάρδος                         | Σύνδεσμοι            | Συσκευές προστασίας από πτώση με | Θέση εδραίωσης της αντιπτώσης ως προς το σημείο ανάρτησης του σχοινιού.                                      |
| PL | Poliester   | Długości                        | szerokość                      | Łączniki             | Amortyzator                      | Pozycja punktu zakotwienia urządzenia powstrzymującego upadek (UP) względem punktu mocowania na upadku.      |
| ZH | 聚酯          | 长度                              | 宽                              | 连接器                  | 缓冲器                              | 防坠落的锚固位置对安全带的固定点。                                                                                            |
| CS | Polyester   | Hodnoty délky                   | šířka                          | Spojovací karabiny   | Tlumiče pádu                     | Umístění kotvicího bodu protipádového zařízení (UP) vzhledem k připojovacímu bodu postroje.                  |
| RO | poliester   | Lungimi                         | lățime                         | Conectori            | Sistem anticadere cu absorbant   | Poziția de ancorare a sistemului anticădere (UP) raportată la punctul de ancorare a hamului.                 |
| HU | Poliészter  | Hosszúság                       | szélesség                      | Kapcsolóelemek       | Energiaelnyelő                   | A zuhanásgátló rögzítési helyzete a hevederzet (UP) kikötési pontjához képest.                               |
| HR | Poliestera  | Duljine                         | širina                         | Spone                | Oprema za amortizaciju pada      | Položaj učvršćenja opreme za zaštitu od pada (UP) u odnosu na točku kopčanja sigurnosnog pojasa protiv pada. |
| SV | Polyester   | Längder                         | bred                           | Kopplingsanordningar | Falldämpare                      | Förankringsläge för fallskyddet (UP) iförhållande till selens fästpunkt.                                     |
| DA | Polyester   | Længder                         | bredde                         | Forbindelsesled      | Støtdabsorberende                | Forankringspunkt for faldsikringen (UP) i forhold til seleøjets tilkoblingspunkt.                            |
| NO | Polyester   | Lengder<br>Bas du<br>formulaire | bredde<br>Bas du<br>formulaire | Forbindelser         | Støtdemper                       | Anker posisjonen til fallsikrings (UP) fra det punktet                                                       |
| FI | Polyesteri  | Pituudet                        | leveys                         | Liitosaat            | Nykäyksen vaimennin              | Putoamisenestimen (UP) ankkurointipiste valjaiden ankkurointipisteeseen nähden.                              |
| SK | Polyesteru  | Dĺžky                           | šírka                          | Spojovacie elementy  | Tlmiče pádu                      | Poloha ukotvenia ochrany proti pádu (UP) v porovnaní s miestom upevnenia postroja.                           |

|    | POLYESTER    | LENGHTS    | WIDTH    | CONNECTORS         | ENERGY ABSORBER       | ⑨ UP ↑                                                                                                  |
|----|--------------|------------|----------|--------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ET | Polüester    | Pikkused   | laius    | Ühendusklambrid    | Julgustusamortisaator | Kukkumiskaitsevahendi (UP) kinnituspositsioon turvarakmete kinnituspunkti suhtes.                       |
| SL | Poliester    | Dolžine    | širine   | Konektorji         | Amortizer             | Varnostni priključek za opremo za preprečevanje padcev (UP) glede na točko pritrditve varnostnega pasu. |
| RU | полиэстерное | Длины      | ширина   | Соединители        | Абсорбер энергии      | Соедините точку крепления страховочного пояса с анкерной точкой.                                        |
| LT | Poliesteris  | Ilgiai     | plotis   | Jungtys            | Energijos sugertuvas  | Apsaugos nuo griuvimo įtaiso pozicija (UP) ikisaugos diržo tvirtinimo taško.                            |
| LV | Poliesteris  | Garumi     | platums  | Savienotājs        | Amortizators          | Kritiena aizturētāja stiprinājumastāvoklis attiecībā (UP) pret drošības jostas stiprinājumavietu.       |
| TR | Polyester    | Uzunluklar | Genişlik | Bağlantı parçaları | Şok emici             | Konum çengeli emniyet kemeri (UP) takma noktalarından düşüş                                             |
| UA | полієфір     | Довжини    | стрічки  | З'єднуювачі        | Амортизатор           | Позиціонування якоря (UP), падіння від точки приєднання стропи.                                         |
| AR | والبوليستر   | الأطوال:   | عرض      | الموصلات           | مصاصدمات              | مكان سقوط المرسة من نقاط ربط العدة                                                                      |

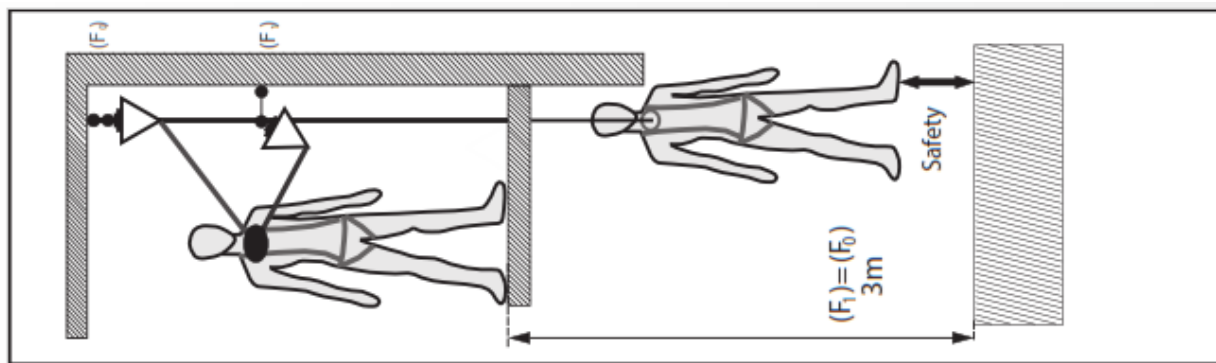
|    | ③                                                                       | ⑤                                                                                      | ⑥                                  | ⑦                                                               | ⑧                                                   | ⑩                                        | ⑪                                                                                                       |
|----|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                                                                         |                                                                                        |                                    |                                                                 |                                                     |                                          |                                                                                                         |
| FR | Vérifier avant chaque utilisation que la sangle ne soit pas détériorée. | Vérifier avant chaque utilisation que la sangle se déroule et s'enroule normalement.   | Charge maximale : 100 kg / 150 kg. | Ne pas lâcher la sangle mais accompagner le ré enroulement.     | L'angle maximal d'inclinaison doit être de 40°.     | Ne pas utiliser en position horizontale. | Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur et avoir une résistance minimum de 12 kN. |
| EN | Check that the strap is not damaged each time the system is used.       | Check that the strap reels in and reels out normally each time the system is used.     | Maximum weight: 100 kg / 150 kg.   | Do not let go of the strap but keep a hand on it as it reels in | The maximum angle of use is 40°.                    | Do not use in horizontal position        | The attachment point must be situated above the user and have a minimum resistance of 12kN.             |
| DE | Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Seils unbeschädigt ist.             | Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Seils sich richtig ein- und ausrollt.               | Höchstbelastung: 100 kg / 150 kg.  | Seils nicht loslassen, sondern mit der Hand begleiten           | Maximaler Neigungswinkel bei 40°.                   | Nicht in horizontaler Position verwenden | Der Ankerpunkt muss über dem Benutzer liegen und mindestens 12 kN aushalten.                            |
| ES | Verifique antes de cada utilización que la cincha no está deteriorado.  | Verifique antes de cada utilización que la cincha se enrolla y desenrolla normalmente. | Carga máxima: 100 kg / 150 kg.     | No suelte la cincha pero acompañe su desenrollamiento.          | El ángulo máximo de inclinación debe ser de 40°.    | No utilizar en posición horizontal.      | El punto de anclaje debe hallarse por encima del usuario y tener una resistencia mínima de 12 kN.       |
| IT | Prima d'ogni utilizzo verificare che la cinghia non sia danneggiata.    | Prima d'ogni utilizzo verificare che la cinghia s'avvolga e si svolga normalmente.     | Carico massimo: 100 kg / 150 kg.   | Non rilasciare la cinghia ma accompagnarlo nel rientro.         | L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di 40°. | Non utilizzare in posizione orizzontale  | Il punto di ancoraggio deve essere situato sopra l'utilizzatore e avere una resistenza di minimo 12 kN. |

|           | ③                                                                                               | ⑤                                                                                                         | ⑥                                                                                 | ⑦                                                                                 | ⑧                                                                                  | ⑩                                                                                   | ⑪                                                                                                                |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           |                |                          |  |  |  |  |                               |
| <b>PT</b> | Antes de cada utilização verifique se a correia apresenta sinais de deterioração.               | Antes de cada utilização verifique se a correia enrola e desenrola normalmente.                           | Carga máxima: 100 kg / 150 kg.                                                    | Não solte a correia. Acompanhe o seu enrolamento.                                 | O ângulo máximo de inclinação deve ser de 40°.                                     | Não utilizar em posição horizontal                                                  | O ponto de fixação deve ficar situado acima do utilizador e possuir uma resistência mínima de 12 kN.             |
| <b>NL</b> | Controleer voor elk gebruik dat de band niet is beschadigd.                                     | Controleer voor elk gebruik dat de band zich normaal af- en oprolt.                                       | Maximale belasting: 100 kg / 150 kg.                                              | Laat de band niet los, maar begeleid het oprollen.                                | De maximale hellingshoek moet 40° zijn.                                            | Niet in horizontale positie gebruiken                                               | Het verankeringspunt moet boven de gebruiker gelegen zijn en moet een minimale weerstand van 12 kN hebben        |
| <b>EL</b> | Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση αν το ιμάντα είναι χαλασμένο.                                       | Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση αν το ιμάντα τυλίγεται και ξετυλίγεται κανονικά.                              | Μέγιστο φορτίο: 100 kg / 150 kg.                                                  | Μην αφήνετε το ιμάντα αλλά ακολουθήστε την επανατύλιξη                            | Η μέγιστη γωνία κλίσης πρέπει να είναι 40°.                                        | Να μη χρησιμοποιείται σε οριζόντια θέση                                             | Το σημείο αγκυροβολήσης πρέπει να βρίσκεται πάνω από το χρήστη και να έχει μια ελάχιστη αντίσταση 12kN.          |
| <b>PL</b> | Przed każdym użyciem sprawdzić czy taśmy nie jest uszkodzona.                                   | Przed każdym użyciem sprawdzić czy taśmy rozwija i zwinia się prawidłowo.                                 | Maksymalne obciążenie : 100 kg / 150 kg.                                          | Podczas zwiniania nie wolno zwalniać taśmy, należy ją przytrzymać.                | Maksymalny kąt nachylenia 40°.                                                     | Nie używać w położeniu poziomym                                                     | Punkt zaczepienia powinien znajdować się powyżej użytkownika i posiadać min. siłę 12 kN.                         |
| <b>ZH</b> | 使用前，确保钢丝绳未受损坏。                                                                                  | 使用前，确保钢丝绳能正常展开，收起。                                                                                        | 最大承受力：100 kg / 150 kg.                                                            | 不要随意放开安全带，而应将其重新缠绕。                                                               | 最大倾斜角度为 40°。                                                                       | 禁止在水平位置使用。                                                                          | 固定点必须位于使用者上部，且最小承受应力为 12 kN。                                                                                     |
| <b>CS</b> | Před každým použitím prověřte, že popruh není poškozené.                                        | Před každým použitím prověřte, že se popruh normálně odvíjí a navíjí.                                     | Maximální zatížení :100 kg / 150 kg.                                              | Nenechávejte popruh volné, ale napomáhejte zpětnému navíjení.                     | Maximální úhel odklonění musí být 40°.                                             | Nepoužívejte ve vodorovné poloze                                                    | Bod uchycení se musí nacházet nad uživatelem a unést alespoň 12 kN.                                              |
| <b>RO</b> | Verificați chingii înainte de fiecare utilizări pentru a vă asigura că nu prezintă deteriorări. | Verificați chingii înainte de fiecare utilizări pentru a vă asigura că se derulează și se rulează normal. | Sarcina maximă: 100 kg / 150 kg.                                                  | Nu slăbiți chingii urmați rularea pe tambur                                       | Unghiul maxim de înclinare trebuie să fie de 40°.                                  | A nu se utiliza în poziție orizontală                                               | Punctul de ancorare trebuie să se afle deasupra utilizatorului și trebuie să aibă o rezistență minimă de 12 kN.  |
| <b>HU</b> | Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a heveder nem sérült.                                  | Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a heveder megfelelően fel- és letekeredik.                       | Maximum teher: 100 kg / 150 kg.                                                   | Ne eressze el a heveder, kövesse a letekeredését                                  | Maximum hajlási szög 40°.                                                          | Nem használható vízszintes helyzetben                                               | A kikötési pontnak a használó feje felett kell elhelyezkednie, és a minimum ellenállásnak 12 kN-nak kell lennie. |
| <b>HR</b> | Prije svake uporabe provjeriti da trake nije oštećen.                                           | Prije svake uporabe provjerite da se trake normalno odmata i namata.                                      | Maksimalno opterećenje: 100 kg / 150 kg.                                          | Nemojte olabaviti trake već pazite na njegovo namatanje                           | Maksimalni kut nagiba treba biti 40.                                               | Ne koristiti u vodoravnom položaju                                                  | Točka pričvršćenja treba biti smještena iznad korisnika i imati minimalnu čvrstoću od 12 kN.                     |
| <b>SV</b> | Kontrollera alltid att remmen inte är skadad innan användning.                                  | Kontrollera alltid att feringen av remmen fungerar normalt innan användning.                              | belastning: 100 kg / 150 kg.                                                      | Släpp inte remmen utan följ med den upp                                           | Den maximala lutningsvinkeln är 40°.                                               | Får ej användas i horisontellt läge                                                 | Förankringspunkten bör vara placerad ovanför användaren och ha en min. brottsstyrka på 12 kN.                    |
| <b>DA</b> | Kontrollér før hver brug, at rem ikke er beskadiget.                                            | Kontrollér før hver brug, at rem ruller sig ud og trækker sig tilbage på normal vis.                      | Maks. vægt :100 kg / 150 kg.                                                      | Slip ikke rem, men følg oprulningen med hånden.                                   | Den maksimale hældningsvinkel bør være 40°.                                        | Må ikke anvendes i vandret position                                                 | Forankringspunktet bør befinde sig oven over brugeren, og have en minimal modstand på: 12 kN.                    |

|    | ③                                                                                 | ⑤                                                                                                     | ⑥                                                                                 | ⑦                                                                                 | ⑧                                                                                  | ⑩                                                                                   | ⑪                                                                                                    |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |  |                      |  |  |  |  |                   |
| FI | Tarkista ennen jokaista käyttöä, että hihnan ei ole vahingoittunut.               | Tarkista ennen jokaista käyttöä, että hihnan purkautuu ja kelautuu normaalisti.                       | Maksimikuormitus: 100 kg / 150 kg.                                                | Älä päästä hihnan irti, vaan pidättele sitä sen kelautuessa                       | Kallistuskulma saa olla korkeintaan 40°.                                           | Käyttö vaaka-asennossa kielletty                                                    | Ankkurointikohdan tulee olla käyttäjän yläpuolella ja sen lujuuden vähintään 12 kN.                  |
| SK | Pred každým použitím skontrolujte, či Popruhu nie je poškodené.                   | Pred každým použitím skontrolujte, či sa Popruhu odvíja a navíja normálnym spôsobom.                  | Maximálna záťaž: 100 kg / 150 kg.                                                 | Popruhu nepúšťajte, ale pomaly pridriavajte.                                      | Maximálny uhol odklonu smie byť 40°.                                               | Nepoužívať v horizontálnej polohe                                                   | Kotviaci bod sa musí nachádzať nad používateľom a musí mať minimálnu odolnosť 12 kN.                 |
| ET | Enne iga kasutuskorda kontrollida, et rihma ei ole kahjustatud.                   | Kontrollida enne iga kasutuskorda, et rihma kerib lahti ja kinni normaalselt.                         | Maksimaalne koormus: 100 kg / 150 kg.                                             | Mitte rihma lahti lasta, vaid selle tagasi kokkukerimisele kaasa aidata           | Maksimaalne kaldenurk peab olema 40°.                                              | Mitte kasutada horisontaalasendis                                                   | Ankrupunkt peab asuma kasutajast kõrgemal ja selle minimaalne vastupidavus peab olema 12 kN.         |
| SL | Po vsaki uporabi je treba preveriti, da traku ni poškodovan.                      | Pred vsako uporabo preveriti, ali se traku normalno odvíja in zvija.                                  | Največja dovoljena teža: 100 kg / 150 kg.                                         | Ne spuščajte traku in zagotovite odvijanje.                                       | Največji nagib je do 40°.                                                          | Ne uporabljajte u vodoravnem položaju                                               | Sidrišče mora biti nad uporabnikom i iminimalno moč od 12 kN.                                        |
| RU | Проверять ремня на повреждения перед каждым использованием.                       | Проверять перед каждым использованием, что ремня разматывается и сматывается надлежащим образом.      | Максимальная нагрузка: 100 кг. / 150 кг.                                          | Не отпускать ремня, а придерживать при свертывании.                               | Максимальный угол наклона – 40°.                                                   | Не использовать в горизонтальном положении                                          | Точка анкерного крепления должна находиться выше пользователя и обладать минимальной нагрузкой 12 kN |
| LT | Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar diržo nepažeistas.                     | Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar diržo tinkamai susivynioja.                                | Maksimali apkrova: 100 kg / 150 kg.                                               | Nepaleiskite diržo iš karto, o prilaikykite jį ranka, kol susivynioja.            | Maksimalus naudojimo kampas: 40°.                                                  | Nenaudoti horizontalioje padėtyje                                                   | Inkaravimo taškas turi būti virš naudotojo, minimalus pasipriešinimas: 12 kN.                        |
| LV | Pirms katras aprīkojuma lietošanas reizes pārbauciet, ka siksnas nav bojātas.     | Pirms katras aprīkojuma lietošanas reizes pārbauciet, ka siksnas atītinās bez traucējumiem.           | Maksimālā slodze: 100 kg / 150 kg.                                                | Nelāaujiet siksnas pašai saritināties, bet saritināšanās laikā vadiet to ar roku  | Maksimālajam noliekšanās leņķim jābūt 40°.                                         | Nelietot horizontālā stāvoklī                                                       | Uzglabāšanas laikā līdzeklis ir jāstāvē un karstuma un mitruma. 12 kN                                |
| TR | Sistemi her kullandığınızda Kayışın zarar görüp görmediğini kontrol edin.         | Sistemi her kullandığınızda Kayışın makaranın normal olarak toplandığını ve salındığını kontrol edin. | kontrol edin: 100 kg / 150 kg.                                                    | Kayışın salınmasına izin vermeyin ancak toplanırken elinizi üzerinde tutun.       | Maksimum kullanım açısı 40°dir                                                     | Yatay pozisyonda kullanmayın                                                        | Bağlama noktası kullanıcıdan yukarıda olmalıdır ve en az 12kN mukavemeti olmalıdır.                  |
| UA | Перед кожним використанням перевіряти, чи не пошкоджено ременя.                   | Перед кожним використанням перевіряти, чи ременя розмотується і намотується нормально.                | Максимальна вага : 100 кг/150кг                                                   | Не відпускати ременя, а тримати руку на ньому при перемотуванні.                  | Максимальний кут нахилу має становити 40°.                                         | Не використовувати в горизонтальній позиції                                         | Точка кріплення має розташовуватися над користувачем і мати мінімальний опір 12 кН.                  |
| AR | تحقق قبل كل استخدام من أن الشريط غير تالف                                         | تحقق قبل كل استخدام من أن الشريط ينفك ويلتف بشكل طبيعي .                                              | 100 kg / 150 kg. كجم. أقصى حمولة                                                  | لا تسقط الشريط ولكن راقبه أثناء إعادة اللف                                        | يجب أن يكون الحد الأقصى لزاوية الميل 40 درجة .                                     | لا تستخدمه في وضع أفقي                                                              | يجب أن تقع نقطة التثبيت فوق المستخدم وألا تقل قوة مقاومتها عن 21 كيلو نيوتن                          |



|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FR | <p>Le tirant d'air est la distance d'arrêt H + une distance supplémentaire de sécurité de 1 m. La distance H est mesurée depuis la position initiale sous pieds jusqu'à la position finale (équilibre de l'utilisateur après l'arrêt de sa chute).<br/>Le tirant d'air doit être au minimum de 3 mètres sous les pieds de l'utilisateur.<br/>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (à gauche du schéma) Valeur du tirant d'air pour un facteur de risque F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub><br/>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (à droite du schéma) Position d'ancrage de l'antichute par rapport au point d'accrochage du hamais.</p>                                     |
| EN | <p>The vertical clearance is the stopping distance H + additional safety distance of 1 m. H is the distance measured from the initial position to the final position feet (balance of the user after stopping the fall).<br/>There must be a minimum of 3 metres clearance under the anchoring point.<br/>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (left of picture) Value pulling air for a risk factor F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub><br/>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (right of picture) Position anchor the fall from the harness attachment points.</p>                                                                                                            |
| IT | <p>Il tirante d'aria è la distanza di arresto H + una distanza di sicurezza supplementare di 1 m. La distanza H è misurata dalla posizione iniziale sotto i piedi fino alla posizione finale (equilibrio dell'utilizzatore dopo l'arresto della caduta).<br/>Il tirante d'aria deve essere di almeno 3 metri sotto i piedi dell'utilizzatore.<br/>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (a sinistra dello schema) Valore del tirante d'aria per un fattore di rischio F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub><br/>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (a destra dello schema) Posizione dell'ancoraggio dell'antiscivolo in rapporto al punto di ancoraggio dell'imbracatura.</p>    |
| ES | <p>El tirante de aire es la distancia de parada H + la distancia de seguridad adicional de 1 m. La distancia H se mide desde la posición inicial por debajo de los pies hasta la posición final (equilibrio del usuario después de que se detiene la caída).<br/>El tirante de aire debe estar a un mínimo de 3 metros por debajo de los pies del usuario.<br/>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (a la izquierda de la imagen) Valor del tirante de aire para un factor de riesgo F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub><br/>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (a la derecha de la imagen) Posición de anclaje del anticaídas con respecto al punto de enganche del amés.</p> |
| IT | <p>O tirante de ar é a distância de paragem H + uma distância suplementar de segurança de 1 m. A distância H é medida a partir da posição inicial sob pés até à posição final (equilíbrio do utilizador após a paragem da sua queda).<br/>O tirante de ar deve situar-se no mínimo 3 metros sob os pés do utilizador.<br/>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (à esquerda do esquema) Valor do tirante de ar para um factor de risco F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub><br/>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (à direita do esquema) Posição de ancoragem do dispositivo anti-queda relativamente ao ponto de ancoragem do amês.</p>                                        |
| NL | <p>De hefhoogte is de remweg H + een extra veiligheidsafstand van 1 m. De afstand H wordt gemeten vanaf de beginpositie onder de voeten tot aan de eindpositie (evenwicht van de gebruiker na het stoppen van zijn val).<br/>De hefhoogte moet minstens 3 meter onder de voeten van de gebruiker zijn.<br/>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (aan de linkerkant van het schema) Waarde van een hefhoogte voor een risicofactor F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub><br/>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (aan de rechterkant van het schema) Bevestigingspositie van de lijnklem ten opzichte van het bevestigingspunt van het hamas.</p>                                  |
| DE | <p>Die lichte Höhe ist die Brems Höhe H + ein zusätzlicher Sicherheitsabstand von 1 m. Die Höhe H wird von der Ausgangsstellung unter den Füßen bis zur Zielposition gemessen (Gleichgewicht des Anwenders nach Auffangen des Sturzes).<br/>Die lichte Höhe muss mindestens 3 Meter Abstand unter den Füßen des Arbeiters lassen.<br/>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (linke Seite des Schemas) Wert der lichten Höhe für einen gegebenen Risikofaktor F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p>                                                                                                                                                                               |
| PL | <p>Wolna przestrzeń pod stopami jest to odległość zatrzymania się H + przestrzeń bezpieczeństwa wynosząca 1 m. Odległość H jest mierzona od stóp w pozycji początkowej do pozycji końcowej (osiągnięcie równowagi przez użytkownika po zatrzymaniu upadku).<br/>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (po lewej stronie schematu) Wartość wolnej przestrzeni pod stopami dla czynnika ryzyka F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub><br/>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (po prawej stronie schematu) Pozycja punktu zakotwienia urządzenia powstrzymującego upadek względem punktu mocowania na uprzęży.</p>                                                                    |
| EL | <p>Το βύθισμα του αέρα είναι η απόσταση ανακοπήs H + μια απόσταση συμπληρωματική ασφαλείας 1 m. Η απόσταση H μετρείται από την αρχική θέση κάτω από τα πόδια από διαδρομή τελική θέση (ισορροπία του χρήστη μετά την ανακοπή της πτώσης).<br/>Το βύθισμα του αέρα πρέπει να είναι κατ' ελάχιστο 3 μέτρα κάτω από τα πόδια του χρήστη.<br/>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (αριστερά του σχήματος) Τιμή του βύθισματος του αέρα για έναν παράγοντα κινδύνου F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub><br/>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (δεξιά του σχήματος) Θέση εδραίωσης της αντιπτώσης ως προς το σημείο ανάρτησης του σχοινιού.</p>                                    |

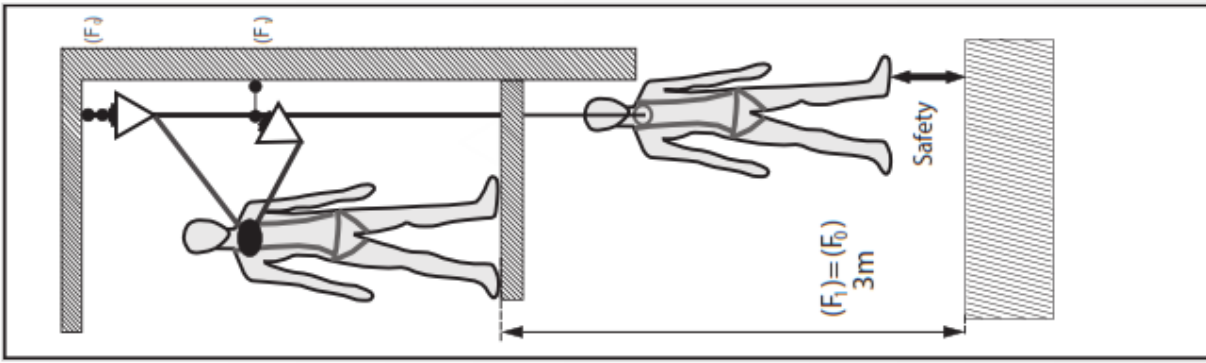


AN105

4

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ZH | <p>净空为：制动距离 H+额外安全距离 1m。H 是从使用者脚下初始位置至最终位置的距离（等于使用者停止坠落后的距离）。在使用者脚下，必须有至少 3 米的净空。</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (图左) 净空值对危险系数 F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p> <p>(F<sub>1</sub>) / (F<sub>0</sub>) : (图右) 防坠落的锚固位置对安全带的固定点。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| CS | <p>Světlná výška se vypočte jako součet vzdálenosti H nutné pro zastavení pádu a přidané bezpečnostní rezervy 1 m. Vzdálenost H se měří od počáteční do konečné pozice nohou uživatele (když se tělo uživatele po zachycení pádu nachází ve vyrovnaném stavu). Světlná výška pod nohama uživatele musí být nejméně 3 metrů.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (na levé straně schématu) Hodnota světlné výšky pro rizikový faktor F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p>                                                                                                                                                               |
| RO | <p>Spațiul pe verticală este distanța de oprire H + o distanță suplimentară de 1 m. Distanța H se măsoară de la poziția inițială de sub picioare până la poziția finală (echilibrul utilizatorului după oprirea căderii).</p> <p>Spațiul pe verticală trebuie să fie de minim 3 metri sub picioarele utilizatorului.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (în stânga imaginii) Valoarea spațiului pe verticală pentru un factor de risc F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p> <p>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (în dreapta imaginii) Poziția de ancorare a sistemului anticădere raportată la punctul de ancorare a hamului.</p> |
| HU | <p>A légoszlopot a H megállási távolság+ az 1 méteres biztonsági kiegészítőtávolság jelentik. A H távolságot a lábak alatti kiinduló helyzettől a végpozícióig kell mérni (a használt egyensúlya az esést követő megállás után).</p> <p>A légoszlopnak minimum 3 méteresnek kell lennie a használt lába alatt.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (a séma bal oldalán) A légoszlop értéke a kockázati értékhez F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p>                                                                                                                                                                                   |
| HR | <p>Sigurnosna udaljenost od poda je zaustavna udaljenost H + dodatna sigurnosna udaljenost od 1 m. Udaljenost H mjeri se od početnog položaja ispod nogu do završnog položaja (ravnoteža korisnika nakon zaustavljanja pada).</p> <p>Sigurnosna udaljenost od poda treba biti najmanje 3 metara ispod nogu korisnika.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (lijevo od sheme) Vrijednost sigurnosne udaljenost od poda za faktor rizika F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p>                                                                                                                                                             |
| SV | <p>Frihöjden är stoppsträckan H + ett extra säkerhetsavstånd på 1 m. Avståndet H mäts från det initiala läget under fötterna till det slutliga läget (användarens balans efter att ha stoppat fallet).</p> <p>Frihöjden måste vara minst 3 meter under användarens fötter.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (till vänster om ritningen) Frihöjdens värde för en riskfaktor F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p> <p>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (till höger om ritningen) Förankringsläge för fallskyddet iförhållande till selens fästpunkt.</p>                                                                          |
| DA | <p>Frihøjden er bremselængden H + en ekstra sikkerhedsafstand på 1 m. Afstanden H måles fra den oprindelige position under fødderne til slutpositionen (brugerens ligevægt efter faldstop).</p> <p>Frihøjden skal være minimum 3 meter under brugerens fødder.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (til venstre i skemaet) Værdi af frihøjden for en risikofaktor F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p> <p>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (til højre i skemaet) Forankringspunkt for faldsikringen i forhold til seleøjets tilkoblingspunkt.</p>                                                                                 |
| FI | <p>Turvaväli on pysähtymismatka H + 1 m:n lisäturvaetäisyyss. Etäisyyss H mitataan alkuasennosta jalkojen alta lopulliseen asentoon (käyttäjän tasapaino putoamissuojaimen toiminnan jälkeen).</p> <p>Käyttäjän jalkojen alapuolisen ilmapälin on oltava vähintään 3 metriä.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (kaaviossa vasemmalla) Ilmapälin riskitekijälle F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p> <p>(F<sub>1</sub>) : / (F<sub>0</sub>) : (kaaviossa oikealla) Putoamisenestimen ankkurointipiste valjaiden ankkurointipisteeseen nähden.</p>                                                                                     |
| SK | <p>Voľný priestor je vzdialenosť zastavenia V + doplnková bezpečnostná vzdialenosť 1 m. Vzdialenosť V sa meria od počiatočnej polohy pod nohami až po konečnú polohu (rovnováha používateľa po zastavení pádu).</p> <p>Voľný priestor musí byť minimálne 3 metrov pod nohami používateľa.</p> <p>(F<sub>0</sub>) : / (F<sub>1</sub>) : (vľavo na schéme) Hodnota voľného priestoru pre rizikový faktor F<sub>0</sub> / F<sub>1</sub></p>                                                                                                                                                                                                     |





|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>RU</b> | <p>Высота пролета – это расстояние до остановки H + дополнительное страховочное расстояние 1 м. Расстояние H измеряется от изначального положения под ногами человека до конечного положения (пришедший в равновесие пользователь после остановки его падения).</p> <p>Высота пролета под ногами пользователя должно составлять как минимум 3 метра.</p> <p><math>(F_0) : / (F_1)</math> : (слева на изображении) Величина пролета в зависимости от фактора риска <math>F_0 / F_1</math>.</p>                                                                    |
| <b>ET</b> | <p>Vajalik vaba ruum maani on peatamisvahemaa H + täiendav ohutuskaugus 1 m. Vahekaugust H mõõdetakse lähtekohast kasutaja jalge alt kuni lõppasendini (kasutaja tasakaal pärast kukkumise peatamist).</p> <p>Vajalik vaba ruum kasutaja jalgadest maani peab olema vähemalt 3 meetrit.</p> <p><math>(F_0) : / (F_1)</math> : (skeemil vasakul) Vajaliku vaba ruumi väärtus riskitegurite puhul <math>F_0 / F_1</math></p> <p><math>(F_1) : / (F_0)</math> : (skeemil paremal) Kukkumiskaitsevahendi kinnituspositsioon turvarakmete kinnituspunkti suhtes.</p>  |
| <b>SL</b> | <p>Svetla višina je pot ustavljanja H + dodatna varnostna razdalja, ki znaša 1 m. Pot ustavljanja H je razdalja od začetne točke pod stopali do končne točke (ko uporabnik po zaustavitvi padca ujame ravnotežje).</p> <p>Svetla višina pod stopali uporabnika mora biti najmanj 3 m.</p> <p><math>(F_0) : / (F_1)</math> : (levo od sheme) vrednost svetle višine za dejavnik tveganja <math>F_0 / F_1</math></p>                                                                                                                                               |
| <b>LT</b> | <p>Horizontalus atstumas yra stabdymo distancija H + papildomai 1 m saugus atstumas. Atstumas H matuojamas nuo pradinės kojų pozicijos iki galutinės pozicijos (naudotojo pozicija, kai sustabdomas kritimas).</p> <p>Horizontalus atstumas turi būti mažiausiai 3 m nuo naudotojo kojų.</p> <p><math>(F_0) : / (F_1)</math> : (schemos kairėje) Horizontalus atstumas rizikos faktoriui <math>F_0 / F_1</math></p> <p><math>(F_1) : / (F_0)</math> : (schemos dešinėje) Apsaugos nuo griuvimo įtaiso pozicija ikisauogos diržo tvirtinimo taško.</p>            |
| <b>LV</b> | <p>Vertikālā atstarpei apstāšanās attālums H + 1 m papildu drošības attālums. Attālumu H mēra no sākuma stāvokļa zem pēdām līdz gala stāvoklim (lietotāja līdzsvars pēc kritiena apstāšanās).</p> <p>Vertikālajai atstarpei jābūt vismaz 3 metriem zem lietotāja pēdām.</p> <p><math>(F_0) : / (F_1)</math> : (shēmas kreisajā pusē) Vertikālās atstarpesvērtība riska faktoram <math>F_0 / F_1</math></p> <p><math>(F_1) : / (F_0)</math> : (shēmas labajā pusē) Kritiena aizturētāja stiprinājuma stāvoklis attiecībā pret drošības jostas stiprinājumiem.</p> |
| <b>TR</b> | <p>Düşey açıklık H duma mesafesi + fazladan 1m güvenlik mesafesidir. H, başlangıç konumundan, ayakların (düşmeyi durdurduktan sonra kullanıcının dengesi) son konumuna olan mesafedir.</p> <p>Tutturma noktasının altında en az 3 metre açıklık olmalıdır.</p> <p><math>(F_0) : / (F_1)</math> : (resmin solu) <math>F_0 / F_1</math> bir risk faktörü için hava çekme değeridir <math>F_0 / F_1</math></p>                                                                                                                                                      |
| <b>UA</b> | <p>Вертикальний зазор гальмівний шлях H + додаткова безпечна відстань 1 м.</p> <p>н відстань вимірюється від початкового положення до кінцевого положення ніг (баланс користувача після зупинки його падіння).</p> <p>Повітряний простір має бути не менше 3 метрів під ногами користувача.</p> <p><math>(F_0) : / (F_1)</math> : (зліва від картини) Значення фактора ризику <math>F_0 / F_1</math></p>                                                                                                                                                         |
| <b>AR</b> | <p>مسحوب الهواء تحت نقطة التثبيت يجب أن يكون 3. متر على الأقل لتخليص العمودي هو مسافة التوقف إتش + مسافة أمان إضافية 1م. وتعتبر إتش هي المسافة المقاسة من المكان الأولي إلى المكان الأخير (توازن المستخدم بعد وقت السقوط). يجب أن تكون هناك ستة أمتار كحد أدنى فيما يتعلق بالتخليص تحت نقطة الرسو.</p> <p>(إف0) : / (إف1) : (بمسار الصورة) قيمة سحب الهواء لعامل المخاطر إف0/ إف1</p> <p>(إف1) : / (إف0) (بيمين الصورة) مكان سقوط المرسة من نقاط ربط العدة</p>                                                                                                   |

|    | ②  |                                                                                                     |  |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| FR | Lire la notice d'instruction avant utilisation.                                     | Toutes utilisations autres que celles décrites dans cette notice sont à exclure.                    | Logo marque du modèle                                                               |
| EN | Read the instructions before use.                                                   | Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.                              | Model brand logo                                                                    |
| IT | Prima dell'uso leggere le istruzioni.                                               | È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.                      | Logo e marca del modello                                                            |
| ES | Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización.                            | Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones. | Logo marca del modelo                                                               |
| PT | Ler atentamente as instruções antes de utilizar.                                    | Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.         | Logotipo marca do modelo                                                            |
| NL | Gelieve voor gebruik de gebruiksaanwijzing te lezen.                                | Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.                                    | Logo merk van het model                                                             |
| DE | Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen!                                         | Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.                    | Markenlogo des Modells                                                              |
| PL | Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.                                     | Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.                             | Logo marki modelu                                                                   |
| EL | Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση.                           | Όλες οι χρήσεις άλλες από αυτές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να αποκλείονται.   | Λογότυπο μάρκας μοντέλου                                                            |
| ZH | 使用前请仔细阅读说明。                                                                         | 所有使用比本手册中描述的其他都被排除。                                                                                 | 品牌标志                                                                                |
| CS | Před použitím si přečtete pokyny.                                                   | Veškeré jiné použití než je popsáno v tomto manuálu jsou vyloučeny                                  | Logo označení modelu                                                                |
| RO | Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.                                         | Toate utilizările, altele decât cele descrise în acest manual trebuie să fie excluse.               | Logoul marcă al modelului                                                           |
| HU | A használati útmutatót minden használat előtt el kell olvasni.                      | Minden az útmutatóban foglaltaktól eltérő használat kizárt.                                         | Márkanév és logo                                                                    |
| HR | Prije uporabe pročitajte upute.                                                     | Svi koristi osim onih opisanih u ovom priručniku su biti isključeni                                 | Logo marke modela                                                                   |
| SV | Läs bruksanvisningen innan användning.                                              | Alla andra användningsområden än de som beskrivs i denna manual kommer att uteslutas                | Märkets logotyp                                                                     |
| DA | instruktionshæftet før ibrugtagning.                                                | Alle andre anvendelser end dem, der beskrives i denne manual, skal udelukkes                        | Logo for modelmærket                                                                |
| FI | Lue käyttöohje ennen käyttöä.                                                       | Kaikki muuhun kuin tässä oppaassa kuvatut toimet jäävät soveltamisalan ulkopuolelle                 | Merkkilogo                                                                          |
| SK | Pred použitím si prečítajte návod na používanie.                                    | Všetky iné použitie ako je popísané v tomto manuáli sú vylúčené                                     | Logo značky modelu                                                                  |
| RU | Перед использованием, ознакомьтесь с инструкцией.                                   | Все виды, кроме описанных в данном руководстве, должны быть исключены                               | Логотип модели                                                                      |
| ET | Enne kasutamist lugege juhend läbi.                                                 | Igasuguseks kasutamiseks, valja arvatud käesolevas juhendis kirjeldatud ei ole lubatud              | Toote kaubamärk                                                                     |
| SL | Prosimo, preberite navodila pred uporabo.                                           | Vse druge uporabe, kot so opisani v tem priločniku je treba izključiti                              | Logo in oznaka modela                                                               |
| LT | Prieš naudodami perskaitykite instrukciją.                                          | Visi, išskyrus tas, kurios aprašytos šiame vadove turi būti išbrauktos                              | Modelio prekės ženklas logotipas                                                    |
| LV | Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju.                                    | Visiem lietošanas veidiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā ir jāizslēdz                        | Modeļa preču zīmes logotips                                                         |
| TR | üretici tarafından sağlanan bilgilere başvurun.                                     | Bu broşürde açıklanan bu başka herhangi bir kullanımı dahil edilmelidir.                            | Tarafından Marka                                                                    |
| UA | Див. інструкції виробника                                                           | Будь-яке використання, крім описаного в цьому документі, неможливе.                                 | Logo торгова марка                                                                  |
| AR | مادختسلا لا يقتاميلاعتلا يلدأ رقا                                                   | جميع الاستخدامات الأخرى من تلك التي وصفها في هذا الدليل أن تكون مستبعدة                             | الرمز المشار به إلى علامة الطراز                                                    |

|    |                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                      |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082<br/>CS60193<br/>13322 MARSEILLE CEDEX 16 -<br/>FRANCE</b> | <b>APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082 - CS60193<br/>13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE</b><br>-----<br><b>AFNOR CERTIFICATION N° 0333<br/>11 AVENUE FRANCIS DE PRESSENSÉ<br/>93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX - FRANCE</b> |
| FR | Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type                                      | Organisme de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE                                                                                                                                                  |
| EN | Notified body having performed the EC type inspection                                     | Notified body according to article 11 of directive 89/686/EEC                                                                                                                                                        |
| IT | Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo                                | Organismo di controllo conformemente all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE                                                                                                                                      |
| ES | Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo                                | Organismo de control según el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE                                                                                                                                                 |
| PT | Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo                                      | Organismo de controlo de acordo com o artigo 11 da directiva 89/686/CEE                                                                                                                                              |
| NL | Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht                                | Controleorgaan volgens artikel 11 van de richtlijn 89/686/EEG                                                                                                                                                        |
| DE | Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat                        | Kontrollstelle nach Artikel 11 der Richtlinie 89/686/EWG                                                                                                                                                             |
| PL | Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą CE                                    | Instytucja kontroli zgodnie z artykułem 11 dyrektywy 89/686/EWG                                                                                                                                                      |
| EL | Κοινοποιημένο εργαστήριο που εξέδωσε την πιστοποίηση CE                                   | Οργανισμός ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 89/686/ EOK                                                                                                                                                    |
| ZH | 已被知名实验室授予 CE 认证证书                                                                         | 根据 89/686/EEC 指令第 11 条进行品控的管理机构                                                                                                                                                                                      |
| CS | Laboratoř, které byl udělen certifikát CE                                                 | Kontrolní orgán podle článku 11 směrnice 89/686/EHS                                                                                                                                                                  |
| RO | Laborator recunoscut, cu certificat CE atribuit                                           | Organism de control conform articolului 11 al directivei 89/686/CEE                                                                                                                                                  |
| HU | A CE típusvizsgálatot végző notifikált szervezet                                          | Ellenőrzési hivatal a 89/686/EGK irányelv 11. cikkelye szerint                                                                                                                                                       |
| HR | Ovlašteni laboratorij ima certifikat CE                                                   | Organizacija za kontrolu prema članku 11 uredbe 89/686/CEE                                                                                                                                                           |
| SV | Anmäلت laboratorium som gett EG-intyget                                                   | Kontrollorgan i överensstämmelse med artikel 11 i direktiv 89/686/EEG                                                                                                                                                |
| DA | Bemyndiget laboratorium har tildelt CE certifika                                          | Kontrolorgan ifølge artikel 11 i direktiv 89/686/EØF                                                                                                                                                                 |
| FI | CE-merkinnän myöntänyt laboratorio                                                        | Tarkastuslaitos direktiivin 89/686/ETY                                                                                                                                                                               |
| SK | Certifikát CE vydalo oprávené laboratórium                                                | Kontrolný úrad podľa článku 11 smernice 89/686/EHS                                                                                                                                                                   |
| ET | CE sertifikaadi välja andnud teavitatud asutus                                            | Kontrollinstants vastavalt direktiivi 89/686/EMU artikile 11                                                                                                                                                         |
| SL | Prijavljeni laboratorij, ki je izdal Certifikat o usklajenosti                            | Kontrolni organ po 11. členu Direktive 89/686/EGS                                                                                                                                                                    |
| RU | Лаборатория имеет сертификат CE                                                           | Контролирующая организация в соответствии со статьей 11 директивы 89/686/ЕЭС                                                                                                                                         |
| LT | Laboratorija patvirtina, turinti EB sertifikata                                           | Tikrinimo įstaiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsnį                                                                                                                                                           |
| LV | Laboratorija ,kas izsniegusi EEK sertifikātu                                              | Kontrolējošais organisms atbilstoši Direktīvas 89/686/EEK 11. pantam                                                                                                                                                 |
| TR | Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci CE                                                | Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci(Madde 11 yönetmelik 89/686/EEC)                                                                                                                                              |
| UA | Уповноважений орган, що здійснив огляд за типом ЕС                                        | Уповноважений орган відповідно до статті 11 Директиви 89/686/EEC                                                                                                                                                     |
| AR | م شهادة أخطرت مختبر منحت                                                                  | الهيئة الإشرافية المنصوص عليها في المادة 11 من التوجيه EEC/686/89                                                                                                                                                    |

## AVERTISSEMENT :

Ne pas utiliser un dispositif d'arrêt de chute ayant arrêté une chute.

Il est dangereux de créer son propre système anti-chute car chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.

Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi, ni au-delà de ses limites.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.

Cet équipement doit être utilisé dans des environnements de travail à des températures minimum -20°C / maximum +50°C. (Voir tableau des références).

## PARTICULARITÉ HORS NORME :

Cet EPI a été testé avec une contrainte de masse supérieure de 50 % aux exigences normatives (à 150 kg).

## INSTRUCTIONS DE STOCKAGE :

Pendant le transport et le stockage :

- Conserver le produit dans son emballage
- Eloigner le produit de tout objet coupant, abrasif, etc...
- Tenir le produit éloigné de : rayons du soleil, la chaleur, flammes, métal chaud, huiles, produits pétroliers, produits chimiques agressifs, acides, colorants, solvants, arêtes vives et structures de faible diamètre. Ces éléments peuvent affecter les performances du dispositif d'arrêt de chute.

Après utilisation, stocker le produit dans son emballage dans un local tempéré, sec et aéré.

## INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE/D'ENTRETIEN :

Nettoyer à l'eau et au savon, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation.

Ne pas utiliser d'eau de javel, de détergents agressifs, de solvants, d'essence ou de colorants, ces substances pouvant affecter les performances du dispositif d'arrêt de chute.

Nettoyer la sangle uniquement avec un détergent doux.

## MARQUAGE :

- Identification du fabricant : DELTAPLUS®
- La référence du produit AN (voir tableau des références).
- L'indication de conformité à la directive 89/686/CEE (pictogramme CE)
- Le numéro de la norme à laquelle le produit est conforme et son année : EN...
- Date (mois/année) de fabrication, exemple 10/2014
- Le numéro de lot, exemple 14.9999
- Le numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement (0082 ou )
- 150 kg : charge nominale maximum.

Ainsi que les pictogrammes : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

Lire la notice d'instruction avant utilisation ②.

## PERFORMANCES / CONFORMITE :

Conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/686/CEE, notamment en terme de conception, d'ergonomie et d'innocuité.

Conforme aux exigences et méthodes d'essai des normes EN363, EN364, EN365, EN360.

Sangle : résistance à la rupture >à 15 kN .

Testé à 150 kg suivant EN360, voir marquage produit.

## Autres composants :

Connecteur : Respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui lui est propre.

# EN

## OPERATING INSTRUCTIONS

### SELF RETRACTING FALL ARREST (according to EN 360)

#### INSTRUCTIONS FOR USE :

This manual must be translated (according to regulations) by the dealer, in the language of the country where the equipment is used. This manual must be read and understood by the user before using the PPE.

The test methods described in the standards do not represent actual usage conditions. It is therefore important to study each work situation and that each user is fully trained in different techniques in order to know the limits of the various devices.

The use of this PPE is restricted to qualified persons properly trained or working under the direct responsibility of a competent superior. The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual.

The user is personally responsible for any use of this PPE which does not comply with the requirements of this manual and in the case of non-compliance with the security measures applicable to PPE specified by this manual.

The use of this PPE is restricted to persons in good health, certain medical conditions may affect the safety of the user, in case of doubt, contact a physician.

Adhere strictly to the instructions for use, verification, maintenance and storage.

This product is inseparable from a comprehensive fall protection system (EN363).

Before any use, refer to the recommendations for use for each component of the system.

The fastening point of the fall arrest device is connected to the anchoring point (EN795) of the structure by a connector (EN362).

Choose an anchor device the design of which allows complete freedom of movement of the connector.

Choose oval designed connectors for efficient mobility between different elements of the fall arrest system.

The attachment point of the fall arrest device (AN102) is a swivel located at the top of the casing.

The attachment point of the fall arrest device (AN105) is an energy absorber located at the top of the casing.

The end of the strap or cable is connected to a rear fastening point of a harness (EN361) by a connector (EN362).

(The sternal attachment point of a harness will be used only in exceptional circumstances).

To be implemented with the fall arrest device, the connectors (EN362) should have a swivel-type pivoting function.

The fall arrest harness (EN361) is the only body grip to be allowed for use with a fall arrest system.

The fall arrest device is equipped either with a retractable strap or cable.

The fall arrest devices can be equipped with elements of different endings (EN354 swivel) or different connectors (EN362).

In these cases, follow the instructions described in their own manual.

Certain fall arrest devices are equipped with a fall indicator function visible on the swivel (see reference table).

## OPERATION :

During the user's movement phases, the cable or strap is wound and unwound on a drum. The cable or the strap is constantly held tight by a return spring. In the case of a fall, a lock blocks the progress of the cable or strap and instantly stops the initiated fall.

For fall arrest devices equipped with an energy absorber :

The shock absorber comprises a folded and sewn tear strap, protected by a thermoplastic film.

The tearing of the thermoplastic film, that of the strap and its unfolding absorbs the shock generated by the fall arrest.

For fall arrest devices equipped with the fall indicator function: a red colour appears on the swivel during a fall.

AN105: device equipped with a manual system which locks the strap through inertia for comfort of the movements. Press / engage the button to lock, press again the button to release

## TECHNICAL SPECIFICATIONS :

| COMPONENTS          | MATERIAL                     |
|---------------------|------------------------------|
| Strap               | Polyester                    |
| Retractable lanyard | Polyester and Aramid Kevlar® |
| Casing              | ABS                          |

## ESTABLISHMENT AND/ OR ADJUSTMENTS :

It is recommended to assign a fall arrest device for each user.

This PPE can only be used by one person at a time.

The fall arrest system will be attached to an anchorage point above the user (minimum resistance: 12 kN (EN795).

Unless otherwise indicated, the fall arrest device should not be used in the "HORIZONTAL USE" configuration.

During all operations, be careful not to twist the strap : the user's movements should not cause twisting of the strap, do not let a twisted strap wrap inside the casing of the fall arrest device.

A pendulum movement can occur during a fall. To limit this pendulum movement, the work area or the lateral movements must be limited.

They should not exceed a 40° angle from the vertical axis passing through the anchor point of the fall arrest device ⑧.

It is recommended not to suddenly drop the cable or strap when it is unwinding ⑦. It is best to accompany it back into the casing.

During use, the overall system must not be in contact with cutting elements, sharp edges and structures of small diameter, oils, harsh chemicals, fire, hot metal, all types of electrical conductors...

May provide a protective sheath.

For safety reasons and before each use, check :

- That the fall indicator (located on the swivel) is not triggered (the red colour should not appear)

- that the connectors (EN362) are closed and locked ①

- that the operating instructions described for each component of the system are met

- that the general disposition of the work situation reduces the fall risk, the drop height and the pendulum movement in the case of a fall.

- The vertical clearance is sufficient (free space beneath the feet of the user) and no obstacles disrupt the normal functioning of the fall arrest system ④.

The vertical clearance is the stopping distance H + additional safety distance of 1 m. The distance H measured from the initial position to the final position (user's balance after the fall arrest). (See reference table).

Provide a safe distance from power lines or areas with an electrical hazard.

## USAGE LIMITS :

Before any PPE implementation operation, set up a rescue plan to deal with any emergency that may occur during the operation.

Textile products or those containing textile elements (harnesses, belts, shock absorbers etc...) : maximum life of 10 years in storage (from date of manufacture), 7 years after the first use

The shelf life is given as an indication. The following factors can cause it to vary greatly:

- Non-compliance with the manufacturer's instructions for transport, storage and use

- "Aggressive" work environment: marine atmosphere, chemicals, extreme temperatures, sharp edges...

- Particularly intensive use

- Shock or significant constraint

- Disregard for the product item's history

Warning: these factors can cause damage invisible to the naked eye.

Warning: certain extreme conditions can shorten the shelf life by a few days.

If in doubt, always remove the product for it to undergo either:

- A review

- Destruction

The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product.

## TO FIND YOUR LOCAL ANNUAL REVIEW CENTRE, VISIT [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer nor without using their procedures.

Do not use beyond the area of use defined in the instructions for use.

The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.

Do not use this equipment beyond its limits.

To ensure its working condition and therefore the safety of the user, the product should be checked systematically:

### 1 / Visually inspect the following points :

- State of the strap or rope: no fraying, no boot cut, no visible damage at seams, no burning and no unusual narrowing

- Condition of seams and fasteners: no visible damage.

- That the shock absorber is not triggered (start of tear or tearing of the thermoplastic film and strap).

- Condition of the metal parts: no wear, no deformation, no corrosion or oxidation

- General condition : look for any possible damage due to ultraviolet radiation and other climatic conditions

- Correct operation and locking of connectors

- That the fall indicator (located on the swivel) is not triggered (the red colour should not appear)

- Correct operation of the retractable function and cable lock of the strap.

Test the blocking device of the reel in/out of the cable or strap by taping out.

Maintain the blocked position and release the tension to see if the cable or strap returns in the device.

Specific conditions such as humidity, snow, ice, mud, dirt, paint, oil, glue, corrosion, wear of the strap or rope, etc.. can significantly reduce the operation of the fall arrest device.

## 2 / in the following cases :

- Before and during use
- If in doubt
- In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect operation
- If it has been subjected to stress during a previous fall
- At least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them.

### PERIODIC REVIEW of PPE :

An examination should be performed at least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. This very important check is related to the maintenance and efficacy of the PPE and hence the user's safety. A written document authorising reuse should be obtained during this audit in order to reuse the PPE. This document will clarify that the user's safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment.

Repair or replace the PPE if necessary.

In accordance with European regulations, the identification form must be completed prior to the first use of the product and then updated and kept with the product as well as the manual by the user.

The legibility of the product labelling should be checked periodically.

### FALL INDICATOR :

When the fall indicator is activated, the red colour appears: do not use the fall arrest device. Have the fall arrest device inspected and checked the by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. The fall indicator swivel should be replaced.

Follow the instructions described in their own technical specifications.

### WARNING :

The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding the instructions in this manual.

Any static or dynamic overload may damage the PPE.

### WARNING :

The weight of the user, including his clothing and equipment must not exceed the maximum weight indicated on the fall arrest.

Do not use the self retracting fall arrest device as a restraint or work support device.

Never remove the thermoplastic film surrounding the shock absorber.

In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect the operation, take the fall arrest device out of service. Have it inspected and revised before use.

### WARNING :

Do not use a fall arrest equipment which stopped a fall.

It is dangerous to create your own fall arrest system as each safety function may interfere with another safety function.

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer nor without using their procedures.

Do not use beyond the scope of use defined in the usage instructions, nor beyond its limits.

The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.

This equipment should be used in work environments with minimum temperatures of -20°C / maximum of +50°C. (See reference table).

### FEATURE OUTSIDE OF STANDARD :

This PPE has been tested with a mass constraint 50% higher than the standard requirements (at 150 kg).

### STORAGE INSTRUCTIONS :

During transport and storage :

- Keep the product in its packaging
- Keep the product away from any sharp, abrasive, objects etc...
- Keep the product away from sunlight, heat, flames, hot metal, oil, petroleum products, harsh chemicals, acids, dyes, solvents, sharp edges and structures of small diameter. These items can affect the performance of the fall arrest device.

After use, store the product in its packaging in a cool, dry, ventilated area.

### INSTRUCTIONS FOR CLEANING / MAINTENANCE :

Clean with soap and water, wipe with a cloth and hang in a ventilated area to dry naturally away from any direct fire or source of heat, even for items that got wet during use.

Do not use bleach, harsh detergents, solvents, gasoline or colouring, these substances can affect the performance of the fall arrest device.

Clean the strap with a soft detergent only.

### MARKING :

- Manufacturer identification : DELTAPLUS®
- The product reference AN (See reference table).
- The indication of compliance with Directive 89/686/EEC (CE symbol)
- The number of the standard to which the product is compliant and its year: EN...
- Date (month / year) of manufacture, e.g. 10/2014
- The batch number, e.g. 14.9999
- The number of the notified body involved in the regulation of equipment (0082 or )
- 150kg : maximum nominal load

As well as the pictograms : ②③⑤⑥⑦⑧⑩⑪

Read the instruction manual before use ②.

### PERFORMANCE / COMPLIANCE :

Compliance with the essential requirements of Directive 89/686/EEC, in particular in terms of design, ergonomics and safety. Meets with requirements and test standards EN363, EN364, EN365, EN360.

Strap : breaking strength >15 kN.

Tested at 150 kg according to EN360, see product marking.

### Other components :

Connector : Follow the instructions described in their own manual.

